

10 - Dozing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN This show contains scenes that some viewers may

find disturbing. Viewer discretion is advised.

[00:04] Goblin Slayer

*When I was a child, I thought I'd become
an adventurer when I grew up.*

[00:09] Gs

*I'd leave my village and defeat the evil
monsters that were tormenting the villagers.*

[00:21] Gs

*Eventually, I'd become powerful
enough to defeat even dragons.*

[00:25] GS

*I'd become a hero,
a platinum-ranked adventurer.*

[00:28] Hero

O-Once this is over,

[00:31] Hero

the three of us are going back to
the village and going to a festival!

[00:34] Swordmaster

Everyone's in the same boat!

[00:37] Swordmaster

We all have someone dear to us
and things we want to do.

[00:41] Sage

To ensure that even small
wishes like that come true...

[00:45] SA

We can't lose!

[00:50] H

We have to save the world!

[00:55] GS

Even if I couldn't become a hero...

[01:05] GS

I thought I'd be able to

become an adventurer.

[01:13] GS

If only I were able to leave my older sister,

[01:16] GS

who had raised me all on her own, behind...

[02:49] (Flashback) Cow girl

I'm gonna go to the city!

[02:51] (Flashback) CG

I'm gonna go to my uncle's farm and
help one of the cows give birth.

[02:55] (Flashback) CG

And once I'm done helping,

[02:58] (Flashback) CG

I can go shopping in the city.
My mom gave me some money.

[03:03] (Flashback) CG

I wonder what I should buy.

[03:05] (Flashback) CG

Is there anything you want?
I'll buy you something.

[03:08] (Flashback) GS

No.

[03:10] (Flashback) CG

There must be something. I mean—

[03:12] (Flashback) GS

I told you, I don't want anything.

[03:15] (Flashback) CG

Why do you have to say it like that?

[03:17] (Flashback) CG

I just wanted to buy you something
since you've never been to the city...

[03:22] (Flashback) GS

Shut up! Just go to the city or wherever!

[03:26] (Flashback) CG

Why are you getting mad?

[03:28] (Flashback) GS

I'm not mad!

[03:29] (Flashback) CG

Yes, you are!

[03:31] (Flashback) Older Sister

You must've been envious
that she was going to the city.

[03:35] (Flashback) OS

Still, you shouldn't have acted like that.

[03:39] (Flashback) OS

You have to protect girls.

[03:44] (Flashback) OS

Did you know...

[03:45] (Flashback) OS

that if you envy others, you become a goblin?

[03:49] (Flashback) GS

A goblin?

[03:50] (Flashback) OS

Yes. If all you ever do is dwell
on the things you don't have,

[03:54] (Flashback) OS

your heart and body warp
into something unsightly,

[03:57] (Flashback) OS

and you start trying to take
things from others by force.

[04:01] (Flashback) OS

So, later on,

[04:02] (Flashback) OS

let's make sure you apologize to her, okay?

[04:05] GS

*That night, my sister made my favorite
stew with chicken and milk.*

[04:18] GS

It was so delicious, I ate bowl after bowl,

[04:22] GS

*but now I can't even remember
how that stew tasted.*

[04:28] GS

I'm sure...

[04:42] GS

*it's because I haven't
eaten it since that day.*

SIGN Dozing

[05:06] CG

Morning!

[05:08] GS

Hey.

[05:09] CG

It looks like today's going to be a hot one.

[05:13] CG

I guess that's no surprise.
It's summer, after all.

[05:16] GS

Yeah.

[05:18] CG

I'm starving!

[05:20] CG

I think my uncle is awake,

so let's have breakfast!

[05:23] GS

All right.

[05:29] GS

Good morning, sir.

[05:31] Uncle

Morning. Were you doing your usual patrols?

[05:34] GS

Yes, sir. There were no issues.

[05:37] U

I really don't think you
need to worry so much.

[05:40] U

I heard that the Demon Lord
was defeated by the Hero.

[05:44] U

I'm sure the monsters will calm down a—

[05:46] GS

They won't.

[05:47] GS

At least, goblins won't.

[05:50] U

O-Oh, yeah?

[05:52] GS

Yes.

[05:54] CG

Oh, sorry. It took a little
longer than I thought it would.

[05:57] CG

I'll lay everything out now, so let's eat.

[06:01] CG

After breakfast, I have
to go make deliveries.

[06:04] GS

I'll go, too. I have to stop by the guild.

[06:07] CG

Okay! Let's go together.

[06:11] U

Are you going to the city to accept a quest?

[06:14] GS

That, too, but I also need to get my gear
repaired and pick up my other set of armor.

[06:19] U

I see.

[06:23] U

Don't do anything rash.
I don't want to see her hurt.

[06:29] GS

I'll do my best.

[06:35] CG

You need to stop by the guild, right?

[06:37] GS

Yeah.

[06:38] CG

After I'm done with my deliveries,
there's something I want to buy,

[06:41] CG

so let's meet up later to head home.

[06:45] GS

Okay.

[06:50] Spearman

Hey, you.

[06:51] Spearman

You sure are pasty for
someone who's so ripped.

[06:55] SP

I haven't seen you around before. You new?

[06:57] GS

No.

[06:58] SP

So... you're just dropping in
on a day off or something?

[07:01] GS

Something like that.

[07:03] SP

Yeah, if you actually wanted to make
money as an adventurer right now,

[07:07] SP

you'd go to the capital.

[07:09] SP

A lot of the Demon Lord's army is still there.

[07:12] SP

They're just stragglers, so they'd be
easy to take care of for good pay.

[07:16] GS

You're not going?

[07:18] SP

Me? You can't be serious.

[07:23] SP

Bullying the weak isn't my style.

[07:27] SP

I only fight for myself.

[07:29] SP

I've got no interest in money or peace.

[07:32] SP

Besides...

[07:33] Guild Girl

Yes, all right.

[07:34] Guild Girl

I'll listen to all of your concerns,
so form a single file line, please.

[07:38] SP

I've got personal reasons.

[07:41] SP

Basically, I have no need for catchy slogans.

[07:44] GS

Is that how it is?

[07:46] SP

It sure is.

[07:49] SP

Well, see ya. I've got some
ruins that need exploring.

[07:52] SP

Wish me luck in battle.

[07:54] GS

I shall.

[07:56] SP

The stoic type, eh?

[07:58] SP

I don't mind that, though.

[08:00] Witch

There aren't any... quests.

[08:03] GS

I see.

[08:05] Smith

I had some extra time,
so I fixed the smaller bits, too.

[08:10] S

How's it feel?

[08:18] GS

It's fine.

[08:19] S

And now to repair this...

[08:22] S

For crying out loud...

[08:24] S

How'd your armor get so damaged
just from fighting goblins?

[08:27] GS

Were you able to get me a scroll?

[08:29] S

Those things are hard to come by.

[08:33] S

Keep yer shirt on.

[08:35] GS

All right.

[08:39] Apprentice Boy

Hey, boss. That guy's a silver-ranked adventurer, right?

[08:44] S

Yeah, that's what I've heard, at least.

[08:46] AB

Why does he wear all that armor?

[08:49] AB

If he wanted to be quieter, wouldn't mithril chainmail be better?

[08:53] S

You don't get it?

[08:55] AB

I can't say I do... I mean,

[08:57] AB

he'd be better off with a magical sword than a scroll...

[09:00] S

Only a munchkin would wave around a legendary magical sword at some goblins.

[09:06] S

He knows exactly what he's doing.

[09:16] Young Scout

Ow!

[09:16] Heavy Swordsman

Come on, what's the matter?!

[09:18] Heavy Swordsman

You won't even be able to kill goblins at that rate!

[09:21] Greenhorn Warrior

Damn it! We're going for the opening!
Go around the right!

[09:24] YS

You got it!

[09:26] Rhea Druid

That sounds like a great plan, but...

[09:28] Apprentice Cleric

You probably shouldn't say it out loud.

[09:32] HS

You're too naïve!

[09:34] Female Knight

Oh, hey, Goblin Slayer.

[09:39] FK

I heard you almost died in Water Town.

[09:41] GS

Yeah.

[09:42] FK

By the way, are you always dressed like that?

[09:46] GS

Yeah.

[09:47] FK

I see...

[09:49] GS

I didn't think that warrior
was part of your group.

[09:53] FK

Ah... We were sparring with our little brat,

[09:56] FK

and we saw him staring the whole time.

[09:59] FK

An adventurer's skill with the
sword is mostly self-taught.

[10:03] FK

If you learn actual swordsmanship at least
once, you'll have a chance to survive.

[10:07] FK

Now, then...

[10:09] FK

I need to teach those girls
a bit about survival, too.

[10:14] FK

I'm sure that giant ball of energy
is starting to lose his breath.

[10:18] FK

I guess I'll join in.

[10:21] FK

Have at you!

[10:24] FK

You're always bragging
about how mighty you are,

[10:27] FK

so I'm sure you'd consider this fair game.

[10:28] HS

What?! And you call yourself
a paladin candidate?!

[10:32] FK

That's enough talk!

[10:34] HS

This isn't effective training for anyone!

[10:37] YS

We're...

[10:38] GHW

We're saved...

[10:41] HS

You sure aren't holding back, are you?

[10:58] Priestess

Goblin Slayer!

[11:00] P

So you're here.

[11:01] GS

Yeah. My armor needed some repairs.

[11:04] P

You should've said something.

[11:06] GS

I didn't really need to.

[11:09] GS

How's your shoulder doing?

[11:10] P

Huh? O-Oh, it's fine now.

[11:15] P

They cast a healing spell on me.

[11:17] GS

I see.

[11:18] P

Yes!

[11:20] GG

Goblin Slayer. How'd the quest at Water Town go?

[11:24] GS

It's been taken care of.

There weren't any problems.

[11:27] P

What are you talking about?! You almost died!

[11:30] GG

What?! A-Are you okay now?

[11:33] GS

Yeah, I'm fine.

[11:35] GG

Did you have your wounds properly tended to?

[11:37] GS

Yeah, I did.

[11:44] GG

Is something wrong?

[11:46] P

N-No. Nothing at all...

[11:50] GS

What did you need?

Do you have a quest for me?

[11:53] GG

No, not exactly...

[11:56] GG

An adventurer from Water Town asked me to give this letter to you.

[12:02] GS

Thanks.

[12:04] GG

No problem. It's part of my job.

[12:08] GG

Do you have an acquaintance in Water Town?

[12:11] GS

No.

[12:12] GS

It's probably from the one who requested the job.

[12:15] GG

Oh, that makes sense.

[12:18] P

The one who requested the job?

[12:20] P

*The Sword Maiden wrote
Goblin Slayer a letter?*

[12:25] P

But why?

[12:28] Dwarf Shaman

Well, if it isn't Beard-cutter!

[12:31] High Elf Archer

You should've at least come to say hi if you were here, Orcbolg!

[12:35] Lizardman Priest

Ah, it's a relief that your armor seems to have been repaired, Sir Goblin Slayer.

[12:39] GS

Yeah.

[12:40] DS

We're about to go get some food.

Want to join us, Beard-cutter?

[12:44] HEA

You should come, too.

[12:46] P

S-Sure.

[12:47] GG

Oh, uh, I...

[12:51] GG

I'd love to!

[12:52] GS

I'll pass.

[12:53] HEA

Aw, don't be shy!

[12:55] GS

I'm not.

[12:57] HEA

Come on! Let's go, Orcbolg.

[13:00] CG

Sorry to keep you waiting...

[13:02] GS

Hey.

[13:04] CG

My, you've got a lot of friends...

[13:07] GS

Yeah.

[13:09] Inspector

How amusing.

[13:13] HEA

Jeez, if you were waiting for someone,
you should've just told us!

[13:16] DS

You're the one who forced
Beard-cutter to come.

[13:20] HEA

Well, I didn't know, okay?

[13:23] CG

Um, is it really okay
for me to join you all?

[13:27] GS

It's fine.

[13:28] LP

Please, help yourself, young lady.

[13:32] GG

Yes. Food always tastes better
when you eat in a big group.

[13:36] CG

Then I guess I'll dig in.

[13:40] DS

This is great, too.

[13:46] HEA

Hey, is the rumor that the Hero
defeated the Demon Lord true?

[13:51] GG

Yes, it is! We've received
word from the capital.

[13:56] GG

Apparently the Hero became the tenth platinum-ranked adventurer in history!

[14:02] LP

That's splendid. Now we can all rest easy.

[14:07] DS

I'm sure there's quite a celebration going on in the capital right now.

[14:11] DS

Guess we should start celebrating ourselves.

[14:14] HEA

Like you need an excuse to drink.

[14:17] HEA

Jeez... Maybe I should've gone to the capital, too.

[14:20] GG

It's not as big as the one in the capital, but we also have a harvest festival.

[14:25] HEA

A harvest festival, huh?

[14:27] DS

Join me for a drink, Beard-cutter.

[14:29] GS

No, I'm going to pass today.

[14:32] GG

Why not have a taste of this, then?

[14:37] CG

Wow, it's so good!

[14:38] P

It is.

[14:40] GG

It has lemon and honey in it. Apparently it helps with fatigue.

[14:44] GS

I see. Maybe I should consider carrying some with me on my adventures.

[14:50] HS

Now that training's over, it's time to eat!

[14:53] HS

It's all on me! Eat up!

[14:56] Both

Thanks for the grub!

[14:58] P

Sounds like they've been training all morning.

[15:01] LP

Applying oneself to one's craft is a fine thing.

[15:04] GG

There have been talks recently
about opening up a training hall.

[15:10] GG

They want to hire retired adventurers.

[15:13] GG

There are so many newcomers
who really don't know anything.

[15:17] HEA

Yeah...

[15:18] HEA

The more they know, the more
likely they are to come back alive.

[15:22] DS

It'll give them confidence, too.

[15:24] GG

Not to mention that even
when adventurers retire,

[15:27] GG

they'll continue to live until they die.

[15:29] GG

So I think it's beneficial to everyone.

[15:32] GS

I see.

[15:33] GG

So you need to be more
careful, Goblin Slayer.

[15:37] Both

Yup, yup.

[15:38] GG

Otherwise, I won't give you any more quests.

[15:42] GG

The next time you collapse,
no more adventures for six months.

[15:45] CG

Yup. No adventuring allowed.

[15:48] GS

That would be bad.

[15:50] GG

Right?

[15:51] GG

So make sure you take
better care of yourself.

[15:56] CG

All your friends are such nice people.

[15:59] GS

Are they?

[16:00] CG

"Are they"? You mean they aren't?

[16:03] GS

They're skilled.

[16:04] GS

I have a higher probability of
crushing goblins if I'm in a party.

[16:10] CG

Someday...

[16:11] GS

What?

[16:13] CG

Oh... It's nothing.

[16:16] GS

I see.

[16:17] CG

Yeah.

[16:19] GS

I see.

[16:34] SM

Dear Goblin Slayer.

[16:37] SM

How are you doing in these hard times,

[16:40] SM

where the fire spirit continues its dance?

[16:44] SM

Under normal circumstances,

[16:47] SM

*I would have sent a letter
of gratitude much sooner,*

[16:51] Sm

*but I told myself that
I shouldn't trouble you.*

[16:56] SM

Please forgive me.

[16:59] SM

By some miracle, ever since that night,

[17:02] SM

*the goblins have stopped
plaguing my dreams,*

[17:05] SM

and I've been living peacefully.

[17:07] SM

This is all thanks to you and your comrades.

[17:12] SM

I thank you from the bottom of my heart.

[17:16] SM

The Demon Lord has been

defeated by the Hero,

[17:18] SM

which should lead the world toward peace.

[17:21] SM

*But many of the Demon
Lord's army still remain,*

[17:24] SM

so we mustn't let down our guard yet.

[17:27] SM

*I believe that the adventurers
will have to continue their fight,*

[17:32] SM

but I am always praying for your safety.

[17:38] SM

Sincerely, the Sword Maiden. Sending prayers.

[17:45] HEA

Ugh! You're so loud, and you
never know when to quit!

[17:49] HEA

That's it! I've had enough!
Let's finish this, dwarf!

[17:52] DS

You've got some guts, long-ears.
Don't worry, I'll go easy on ya.

[17:58] DS

I'm gonna have my fire wine,
and you can have regular ol' wine.

[18:01] DS

What do ya say?

[18:03] HEA

Bring it on!

[18:04] P

U-Um...

[18:06] LP

The wise never court danger, milady.

[18:12] HEA

Bring me more!

[18:13] DS

Come on! Pour me another!

[18:15] HEA

All right!

[18:21] SP

What's this? Looks like you're having fun.

[18:25] Witch

Place some... bets?

[18:26] FM

I'm betting on the girl. Three gold pieces.

[18:31] HS

Well, aren't you confident?
You sure you can afford that?

[18:35] FM

I'm going for the jackpot.

[18:36] FM

I'm disciplined, righteous, and have
the protection of the gods.

[18:40] HS

Wouldn't the Supreme God be against gambling?

[18:44] YS

I'm betting on the dwarf!

[18:46] GW

Then I'm betting on the elf!

[18:48] AC

Hey! That's all of our earnings from today!

[18:50] P

Um... Are you sure we shouldn't stop them?

[18:54] LP

It won't take many more drinks
before Sir Mage wins...

[18:57] LP

Or so I'd like to say,

[18:59] Lp

but Lady Ranger is also stubborn.

[19:01] LP

There's just no way to tell yet.

[19:03] P

You say that like this isn't our problem...

[19:05] HEA

Next! I'm nowhere near done!

[19:08] DS

Drink up!

[19:15] HEA

One more!

[19:31] GS

What's the matter?

[19:34] CG

I came to tell you that dinner's ready,

[19:39] Cg

and I wanted to know what
you were thinking about.

[19:43] GS

About the future.

[19:45] CG

The future?

[19:46] GS

Yeah.

[19:48] CG

I see.

[19:51] CG

I'm sorry.

[19:52] GS

For what?

[19:54] CG

Oh, nothing. Nothing at all.

[20:00] GS

You're strange.

[20:09] GS

You'll get grease all over you.

[20:11] CG

It's fine.

[20:12] CG

I needed to do laundry, anyway.

And I'll take a bath.

[20:16] GS

I see.

[20:17] CG

Yup.

[20:21] CG

Let's take our time, you know,
thinking about the future.

[20:26] GS

Take our time?

[20:28] CG

Yup. There's no need to rush.

[20:32] GS

Yeah, you're right.

[20:43] Cg

The future, huh...

[20:46] (Flashback) GG

Not to mention that even
when adventurers retire,

[20:48] (Flashback) GG

they'll continue to live until they die.

[20:51] (Flashback) GG

So I think it's beneficial to everyone.

[20:54] CG

People get old and get hurt.

[20:59] CG

When they're tired, they collapse.

[21:05] CG

Eventually, everyone reaches their limit,

[21:10] CG

whether it be an adventurer or a hero.

[21:17] CG

Even if he doesn't die,

[21:19] CG

*there'll come a day when he'll
no longer be able to slay goblins.*

[21:24] CG

These days won't last forever.

[21:29] CG

And when that day comes, what can he do?

[21:33] CG

What should he do?

[21:36] CG

He probably doesn't have the answer.

[21:40] CG

Actually, no one has the answer...

[22:02] CG

No one has the answer.

Revision #1

Created 2026-06-21 10:14:21 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:14:21 UTC by whimsee